

Rene Cadieux

O.M.

réimpression tel quel dans
l'édition de 1889 p 1038

(C. J. C. & M. I.) Perrault 854
14397
L. J. C. ET M. I.

RECUEIL DE PRIÈRES

CATÉCHISME

ET

CANTIQUES

A l'usage des Sauvages de la Baie d'Hudson.



MONTREAL

IMPRIMERIE DE LOUIS PERRAULT ET CIE.

No. 36, Rue Saint Vincent.

1866

Imprimatur, A. F. TRUTEAU, Vic. Gén.
ADMINISTRATOR.

ALPHABET.

▽ e	△ i	▷ o	◁ a	
∨ pe	∧ pi	> po	< pa	· p (final.)
∪ te	∩ ti	∪ to	∩ ta	· t (final.)
∩ ke	∪ ki	∩ ko	∪ ka	· k (final.)
∩ tshe	∪ tshi	∩ tsho	∪ tsha	· tsh (final.)
∩ ne	∪ ni	∩ no	∪ na	· n (final.)
∩ se	∪ si	∩ so	∪ sa	· s (final.)
∩ che	∪ shi	∩ cho	∪ sha	· ch (final.)
∩ re	∪ ri	∩ ro	∪ ra	· r (final.)
∩ le	∪ li	∩ lo	∪ la	· l (final.)
∩ me	∪ mi	∩ mo	∪ ma	· m (final.)
↙ ie	↘ ii	↖ io	↗ ia	
·∨ pwe	·∧ pwi	·> pwo	·< pwa	Il en est de même pour toutes les autres syllabes.
∨·peu	∧·piu	>·pou	<·pau	



† Δ' ΔΣΤΒΗ·ΔΣ' ·∇C·ΔΓ' Τ·C
 ·∇·Ρ·Ρ·Γ' Τ·C Γ·C ΛΣC· ∇Γ'·

Air:—Venez, enfants, venez.

∇Γ' Δ·C', Γ·C ΛΣC·Δ·C',
 Σ UΔC' ·Δ ΛC·C·ΔC'
 Σ Σ Π Π C·C·C·C'
 U∇C' Δ' Δ·C·C·C·C'·

ΔC·ΔC', Δ·C·C·U·C·C·C',
 ∇C·C·C', P·C·C·C·C'
 Σ Π Π Γ·C ΔC·C·C'
 Δ C·C·C·C·C·C·C'·

ΛC·C·C' Π·C ΛΣC·

Π·C ΛΣC Σ·C ∇·C·C', Π·C Π
 C·C·C', Τ·C Σ C·C·C' ∇ P C·C·C'
 Δ; Σ Σ Δ·C·C·C', Π' ΔC·C·C'
 Δ·C·C' Π·C Π ΛC·C·C', Γ·C·C'

ΔΥΓΓ·β' ϊ ΛΑΥβ·Δζ', σ ·Δ
 Ϙϙ ϙ·ΛΑΥϙΔζ',

β·δΛϘ ϐϙ ΛϘϘ, τ·Ϙ <ϐ=
 ϙΔΛ·ΔϘ ϐζ·Δβ·Δ·.

ϐϙ ΛϘϘ τϘ ϐϙΛϐϘϙϙζ',
 ϐβ ϐ β·δΓϙ ϙϘβ' β ϐϙΛϐ=
 Ϙζζ', ϙ·δ ΛΛϙϐζ'. ·Δ ΓϘ=
 ·Ϙζ', Γβ Δβ- β ϐϙβ' ϐ β=
 β·δϘϙ ϙ ΛΛϙϐ·Δ'. ϙ·ϙ Γ·=
 β' ϐ β ·Δ ϙβδ Δβ·ϐ·ϙ·ϙ·
 ϐ <ϐϙϙΛϙ ϙ ΔζΓ·ϘϘϘϘ,
 ϐ Δϙ Δϙ ΓϘϘϘϘ·Δ·ϙ, τ·Ϙ
 ϐ Δϙ Δϙ ·δΛϐ·Δ·ϙ, τ·Ϙ ϐ
 Δϙ ΔζΓ·Δ·ϙ, τ·Ϙ ϐ Δϙ Δϙ
 ΔϘ·Δ·ϙ ϙ ϙβδ Δϙ·Ϙζζ'.

—
 ϐ·ϐϘϘϘ ϙ Γ·Ϙ ΔϘϙϐζ'.
 —

Δ ϙϙ ϙϙϘϙζζ' ΔΥΓΓ·β'
 ·βζζ' ϙ·ϙ ϙ ϐ·ϐ·Δ·Δ·Δ·ΓϘ,
 ϙ·ΛΑϙ·Δ σ ·Δ ϐ·ϐ·Δ·ΔΥΓΓϙ, ϐ
 β·ϐϙϙ·Δ' ϐ ϘϙϙΓϙϐ·Δ', ϐ

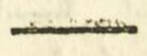
<ΔΡΥΔ·Δ', Ρ ΥΒΥΥΔ·Δ' Τ·C Ρ
ΡΥΛ ρϑϑ·Δ'; ΔCΛΡ·, ·ΔCβ=
·ΔCΓ, Γ· ς Γ ΔCΥΔ'.

>ϕΥΔC ΡΥ ΛC.

ΡΥ ΛC, ΔC·ΔΔ', ΔL ρ·β'
Ρ ·>C·ΔC, Δβ ·ΔΥΔ', ΔΥC· C
C ·<C·ΔC< C Γ ς Γ ΔCΥΔ'.
ΔCΛΡ· ΡΥΛ ρϑϑ', Τ·C L·β·Δ=
CCL·Δ' ς ςϑϑϑ· Γ·Δ·V·β=
CL·Δ' ϑ, Τ·C ς ΔΥΔ' ΔΥCΓϑ'.
ΔL.

ΔC·ΔΔ' ·Δ·Δ' ΔΛΔ', ΡΥ Δ=
ΥC·β' Ρ, ΔC·ΔC·Δ' ς Γ·C·C=
Lβ'; Ρ ΡΥ ΔΥC·Δ' ς C=
ΔC·ΔC; ΔC·ΔC·Δ' Δ·ΛΓ',
ρ ·Δ ΔC·ΔC·Δ' Δ', Δ·Ρ'.
ΓC·Δ' Δ·Δ' Δ ΡC·β' ρ ΓΥ·Δ'
C·C· βC·βρ; Δβ ·Δ·Δ' ΔΥC·C β
ΡC·ΔC', ΔL ·Δ·Δ' C, ΔΥC·L=

Δακ, Ρ ρ-Ϸ-βΔβϷ·Δ· ρ<Ϸ=
 ρδ, Ρ Ϸλ, Ρ ρΔβρβϷ·Δ·; Ρ
 ϷϷϷ·Δ· ΔϷϷ-βΓδ, β ϷϷ Ρ=
 ϷβϷϷ Ρ ·ΔϷ·β·; Γρ ΡϷδ Ρ
 ΔϷϷ; Δδ- Δλ Δ Ρρ Ϸ·ΡϷ
 Ρρ ϷϷϷ ΔϷ·ΔΔ, Γρ·Δ ϷϷ·Δ=
 ϷϷϷ; Γρ Ϸ Ϸρ ϷϷϷ·Δ· Δ
 Δ·Ρ, Ρρ ρ<δ, ϷϷρϷϷ Ϸ·Ϸ
 ϷλϷϷ Ϸ Ϸ·ϷϷ·Δ· Ϸ·Ϸ Γδ Ϸ=
 ϷϷ, Δ·λ·Ϸ·Δ·β·Γ·β· ΔϷΓΔρ;
 ΔϷΓΔ·ΔρΔρ·Δ· ΔϷΓΔρ; βρ=
 ΔβϷ Ϸ·ϷΔϷ·Δδ; Ϸ ·ΔϷ·β·Δ·
 Γρ·Δ β Ϸλρ, βΡρ Ρρ λϷρ=
 Ϸρ· ΔΓ.



Ϸ ·ΔϷϷ·Δ· Ρρ ϷϷϷ Γρ·Δ
 ϷϷ·ΔϷ; ΓϷ·Ϸ Ϸ βΡρ ·Δ·Ρ=
 ϷΡ·ρ·Δ; ΓϷ·Ϸ ϷΔρ Ϸρ Δ·ρ=
 Ϸ·Δ; ΓϷ·Ϸ Ϸ<ρ; ΓϷ·Ϸ λϷ
 Ϸ·Ϸ >, Ϸρ Δ·Δ·ΡϷΡϷ; Γρ·Δ
 Δ·δ ΔϷρ, ΡϷ Ϸ·Ϸ, ΔϷ, Ρ
 ΔϷϷρ; ΔϷ Ϸ Ρ Ϸ·ϷΔρ, β

ΔΣ <~C ΔUΓCL), b ΔΣ <~C=
 Δ·UΣ), b ΔΣ <~CΓCL): σC σ,
 ΔC·Δ), σC σ, ΔC·Δ), σC σ PΓ
 σ, ΔC·Δ). ∇·bτ ·∇Γ ρρCCLP,
 ΓC·C ΓC. bPq ·∇·PσP~·q·Δ';
 ΓC·C LΔqτ qz <~C·Δ'; ΓC·C
 S<~C ΓC·C λU, τ·C >τ, Γ~
 Δ', Δ·PσPL; Γ~·∇ ·Δ·P ΔΣP
 PΓ ΔΣΓ∇·CL·Δ'; PΓ τ·C,
 τC ΔΣΓ∇·CL·Δ'. ∇Γ.

Pz LσC Δ' Δ·U·Δρ.

1. V~P Pz LσC ΔC·P q
 P ΔU∇·Δ P~V Δ·∇; ·ΔC V~P Δ·∇UΣ, P
 q ΔPΔ.

2. ρL·ΔC Γ~·b', P b ·ΔC·Δ.
 Pz LσC; ρL τ·C Γ~·b', P b
 ·ΔU) ·q·b) Γ ΔΓ C·Vcb·ΔΔ.

3. Pz LσC Δ PσP' P b
 LσC; ρL τ·C Γ~·b', q·b' P
 b ρC.

4. P σ P Δ · b · P b P · UCL · Δ ;
P Δ V · Δ ALN P Δ D · Δ P ·

5. QL Δ · V Q P b σ < Δ ; QL
T · C Δ · V Q P b < · b C · Δ ·

6. QL Δ · V Q P b · Δ Γ Λ S =
· b P Δ ; QL · Δ C Δ Γ C · P b Λ S =
· b P Δ ·

7. QL Δ · V Q P b P JCL · Δ ;
QL T · C Δ · V Q P b J · U L · Δ ·

8. J S P b C · < N < · P Δ P =
· Δ T ; QL · Δ · b · Δ · V Q P b P =
C · P L · Δ ·

9. V b J · U C C Λ S · b P · Δ P Δ · Δ ;
T · C L Γ Γ C T C b Δ U L · Δ Q ·

10. V b J · U C C L · Δ · V Q P · b ·
Δ S C T ; P P P J L · Δ ·

—
Δ S Γ V · Δ P · Δ · Δ · Δ P Δ · Δ Q ·

—
1. P b L U C C L U C C b P
Δ U Δ S P L U C S ·

2. P b Δ S Γ Δ V Δ U L P ·

7. 7BU·ΔdΩ4, P2 LSTJ ∇ PJB,
D·C C·C· LDUJCT·Δ9.

3. ·B4~ P B ·ΔCL·Δ· ΓJ·∇
P <·CΔJ·ΔΩ 7BU·ΔdΩ4, b=
C9 V<·B· C·C· Λ>9.

4. ·B4~ P B <DUJ ΓJ·C Δ=
BT·U·Δ, bC9 Λ<·B· C·C· Λ>9
T·C.

5. ∇B·ΔC ΓJ·J ΛC~ ΔVC·
PJB, C·C· ΔDUJ P & PJB =
ΔUJ4.

6. ΩL P B ΓJ·J ·Δ4~ C·C·
J<4UDPJB9.

7. 9·B· TC·ΔUCL, P B Δ=
47∇ <PUB, ∇4ΓΔJ ∇ C=
CJ·ΔJ.

—
C·VC·ΔC P2 LSTJ.
—

P2 LSTJ B UVCTΔ, ΓJ·∇
B P·P·ΔL·ΔΔ P2 Δ4ΓΔ4,
PC PΔ·UUΔ, ∇·BT·∇J C·VCL.

Δ·V·C·J·C P·L L·C·.

—

P·L L·C· B· C· V·S·, H·B
Δ· Δ·V·C·J·S· B· Δ·S· Δ·Δ·C·L·Δ·Δ·,
T·C· H·B Δ· Δ·V·C·J·S· P· d·H·
H·H· Δ· Δ·C·T·H·Δ·E·; Δ·J·C· H·B P
B· V·Δ·N· B·S· P·R Δ·C·N·H·Δ· Δ·C·=
Δ·P·, B·P·Q· L·B· Δ·P·d· J· Γ·C·Δ·=
H·Δ·.

—

H·P·Δ·C P·L L·C·.

—

P·L L·C· B· N·V·C·T·Δ·, Δ·J·C·
P· P·U·C·C·d·H·, Δ·J·C· T·C· P· H·=
P·Δ·B·Δ·; Δ·P· Δ·J· H·P·Δ·C· Δ·Λ·=
J·U·Δ·S·; Γ·H·Δ· P·B· Δ·J·E·B·, P·C
Δ·Δ·H·U· P· H·P·Δ·N·, T·C· C· H·P·=
Δ·Δ· Γ·H·Δ· Δ·C·C·Δ·, P·C Δ·J· Δ·S
H·P·Δ·N·H·S·.

—

Δ·C·T·T·N·H·C B· Δ·S Δ·C·Δ·N·Δ·.

—

P·L L·C· Δ·C·, Δ·J·C· C· Δ·C·=

CTN^h b P ΔS P^s·ΔΔC ΔP
 <·CΔUΔ; ΔUC· P P·UCC^h,
 Δ^h·Δ^h <·bCL, Γ^h·Δ^h U L^h
 ΔUΔ·Δ; U U^h·C·ΔCU, U·C U
 ·Δ^hPCCT^h·b^h b ΔS <·CΔUΔ
 Δ^h·Δ^h· C·V ΔL UP Δ^h U·<·b^h;
 C·V U P ·Δ^hU^h b CCL, Γ·CΔ
 P P P^s·ΔΔU, Γ·CΔ P P Δ=
 ·C^hU; Δ^hΔ L^h U Δ·CCTN^h,
 U <·b^h Γ^h·Δ^h V·bCL·ΔΔ, Δ^h=
 Δ^h·Δ^h ΓCCTN^hU^hU^h U, ΔUΔU:
 ΔL ·Δ^h· U b·Δ C^h U Δ^h·Δ^h
 ΔL^hU^hΔ, PUL^hPC^h, Δ^h U^h,
 ·Δ^hUP·P^h b P V^h ΔUΔ· Δ
 C^h U^h, Δ·U·CL·Δ^h U P^h L^h P=
 C^h, P P^h U^h; P ΔUΔ^h·P,
 Δ·b^h U^h P ·Δ UΔ· ΔL.

Δ^h·Δ^h P^h L^h C^h Δ^h Δ^h·C·P^h

U^h·

PC Γ·C LΔ^h P^h, PC U·C U^h,

P P . Δ J C J P J P D . .

(P, Δ J P . B . U)

Γ . C Γ C , P U L T C . Δ B . Δ =
Γ . , Δ S Γ Δ B C C L . Δ U P D ;

P U B . P C L . Δ Δ . Δ S . Δ . Δ C L =
P K T U . .

Δ S Γ Δ C .

P U L T C B U V C T Δ , P < =
P Y C T U D , P U A C B . Δ Δ . U , Δ U =
P Γ B , P Γ C J S . Δ , Δ P Δ C C B =
U . Δ > T P , Δ C P C B , P U . Δ C L P ,
Δ P Δ U P P . P C L , Δ P Δ C C . Δ =
U , P P . U . Δ U C T U D , Δ P
Δ C T U , T . C Δ P U A , U < S U D ,
P U Γ C . Δ U P S , Δ S S . Δ C T U D ,
U . Δ U . Δ T .

< P P C L C P U L T C U Γ C P =
P C C P , Δ C C . Δ U . Γ C Δ S Γ Δ . Δ .

U C . Δ U . Δ . P . Δ

P , Δ J P . B . U

Δ Γ . C < U Y . Δ Y A Δ :

Δ S Γ Δ . C L . Δ U

CLTY P NKΔ9R P S; DL
Δ.∇Ω σ <.βC.

Δ.VCJC.

·βCP-Δ' Δ ΛCB·ΔΔ' P S!
ΔC·ΔC ∇P·P-Δ' P P2 LTY=
·Δ·Δ', P, ΔUJYU: R C Γ=
·CJC. σ U U P Δ·ΔΔ'.

Δ.CJYUJC.

▷ R, R σ, Δ.CJYUJC' β
P ΔS P S·ΔΔC; ∇.βT ∇.Δ=
·CJYUJC'. Δ-Λ- ∇S YPΔdPΔ',
∇S Γ·β·∇CJC' P P2·ΔU-Δ';
PΔ ∇.Δ β·βCCL. DL·ΔCΓΩ
Pβ P S·ΔΔU. Δ·ΔPU σ β ·Δ
σΛUΔ: < LSYΩ P S·ΔΔC.

JUCJC R.

Δ.C, Γ R, Δ.C, VR
UVC σ U; ▷JC. σ JUCU
R C Sβ σ UΔ·ΔJC, C.V, σ
U P Δ·ΔCJC'.

• P. D. T. T. P. D. P. D. P. D. P. D.

L. A. T. C. R.

▷ R. B. N. V. T. D., B. B. S. G. C. D. B. T. N. D. T. T. C. D. R. D. S. P. L. T. C. D. D., T. C. D. S. D. C. C. D. D., D. A. N. U. D. S. P. L. A. T. N. P. C. L. B. P. P. P. S. C. G. R. D. D. S. N. V. C. C. L., P. D. D. A. L. A. T. C.

D. R. L. C. R.

▷ R., G. C. P. D. R. U. P. T. B. P. A. C. P. S. T. U. A.; P. H. P. A. N. D. A. N. U. D. S., L. D. B. T. B. D. = T. P. P. D. S. G. C. C. D. D.

< P. U. C. T. N. H. C.

▷ R., B. N. V. C. C. L. T. A. L. N. = P. D. P. < P. N. U. L. N. T. S. T. C. T. D. U. D. N. V. C. C. P. C. D. T., T. C. G. = P. D. P. D. P. D. P. D. P. D. P. D. P. D. P. D.

הפדח גר.

גר דח, ד-א- ג-ח-ז, ד-
א- פ הפדח, ד-ח ט ודא ד-
זגד הפדח-ד, ו הפדח ד-
דגוהז, ג-ח, ד-ח-ט, ו דגו ד-
-ב-ט ט ו. ד-ח-ט-ד-א- הפ-
דח ד-ט הפדח-ד. ד-ח-ד-ח-
ג-ח, ט-ח פח ד-ט ו. ד-ח הפ-
ד-ח-ד-ד-ט הפדח-ז.

ד-ח-ט גר.

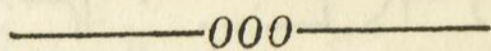
דח, ד-ח-ט פ לל-ב-ט-ח-ט,
ד-א- ד-א-ד ט ודא פ ד-ח-ט-ח-ט
ו ל-ח-ט-ד-ח ט ודא פ ג-ח-ט-
ט-ד; ד-ח-ט ו ד-ב-ד-ח-ט-
דח ד-ט ד-ח-ט-ט ט-ח ו ד-ח-ט
ט-ח-ט.

ד-ח-ט לל לטח.

ד-ח-ט ט ד-ח-ט-ט לל לטח,
ד-א- ט ד-ב-ט ט לל ד-ח-ט,
ד-ח-ט-ט ט ב ד-א-ח-ט-ד-ח
לטח-ד-ח, פח לב פו לטח
דח, ט ח-א-ב פז, פח-ט-ח-ט.

•ΔΔCL•ΔC ḡḡ ḡ ḡ ΔCḡḡΔ•

▷ ḡḡ ΔC ḡḡ•ΔḡḡΔ, P,
ΔUCḡḡḡ: ΔL •Δḡḡ ḡ ḡ <ḡḡḡ
ḡḡ ▷ ḡḡḡ; ḡḡ P ḡ ḡ Δḡḡ=
Δḡḡ ḡ <PUCḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡΔ=
•ΔLḡP; Lḡ <ΔḡḡΔḡ Lḡ <ḡḡ=
ΔCḡḡḡΔḡ, ḡḡ ḡ ḡ Δḡḡḡḡḡḡ
ḡ ḡḡḡḡḡḡḡ, ḡ ḡḡḡḡḡ ḡ ḡḡḡ=
ḡḡḡḡḡ, ḡ ḡ, ḡ ḡḡ, ḡ, Δḡḡḡḡ.



Air :—*Je mets ma confiance.*

ḡḡḡ ḡḡ Δḡḡḡḡ P ḡḡ ḡ ḡ ḡḡ
ḡ ḡḡ Δḡḡḡḡ Δḡḡḡ P Δḡḡḡ,
ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ •Δ ḡḡḡḡḡḡ,
ΔCCL•Δḡḡḡḡ •Δ Δḡḡ ḡḡḡḡḡ.

ḡḡ ḡḡḡḡḡḡ •Δ ḡḡḡḡḡḡ,
ḡḡ Δḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡḡ,
Δḡḡḡ ḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ,
Δḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ.

∇ ζ C L C ∇ ζ P-P. Δ L Q, P ζ
L T C ?

R ∇. B T Γ Δ ζ Γ V C . V C J . Δ , B
D ζ C R ζ ζ Δ , D-P T P L .

D C ζ . ∇ C . Δ C J . Δ , B D ζ C R ζ =
 ζ Δ , D-P T P L ?

R T C . V C . Δ . P ζ L T C . ∇ C . Δ =
 Γ , 6

2. - P ζ L T C . Δ .

D Δ . ∇ Δ P ζ L T C ?

R P ζ L T C Δ L Δ L . ∇ - Δ - ∇ - Δ =
U C C Δ , B P D ζ C , T - C U =
V C C , Γ ζ . ∇ . ζ . B .

D . ζ . B , D ζ Γ ζ . ∇ T C . Δ C , ∇ ζ =
T B ζ , ?

R ∇ P C C , Γ ζ . ∇ . ζ . B , ∇ ζ Γ =
. ζ C C ; Δ L . ζ . B . Δ C . Δ C .

D ζ ζ Δ P Δ ζ . P ζ L T C ?

R ζ ζ Δ ζ , ζ ζ T - C C Δ ζ .

D C U ∇ Δ , P ζ L T C ?

R Γ·ν·∇ CΣφ.

D Γ·ν·∇ Ω ▷ P·φC C PΩ LΣC;
 Γ·ν·∇ Ω T·C ▷ ·ΔC C?

R ∇∇ Γ·ν·∇ ▷ P·φC C Γ·ν·∇
 T·C ▷ ·ΔC C.

D ▷ ·Δφ·∇· Ω PΩ LΣC?

R ΩL·ΔC ▷·Δφ·∇· PΩ LΣC,
 ▷ ΔΩΔ·ΛΔ.

3.-T·C V→P·Δ.

D C ∇CΩ· PΩ LΣC·Δ·?

R V→P ΛΔ PΩ LΣC.

D C ∇CΩ· PΩ LΣC·Δ·ΔT·?

R T·C·Δ· PΩ LΣC·Δ·ΔT·; ∇C=
 ·ΔΓ', T·C ∇PΔ· T·C Γ
 LΣC.

D PΩ LΣC·Δ· Ω ∇C·ΔΓ'?

R ∇∇ PΩ LΣC·Δ· ∇C·ΔΓ'.

D PΩ LΣC·Δ· Ω ∇PΔ·?

R ∇∇ PΩ LΣC·Δ· ∇PΔ·

D PΩ LΣC·Δ· Ω Γ C LΣC?

R ∇∇ P₂ L₁∇·Δ· Γ ∇ L₁∇.

D ∇·∇·∇· ∇ L₁ P₂ L₁∇·∇·?

R ∇L·Δ∇ ∇·∇·∇· P₂ L₁∇·∇·;
∇∇∇ ∇∇, ∇·∇- L₁∇ ∇·∇ ∇∇∇.

D ∇·∇·∇· ∇∇ ∇∇ ∇·∇·∇·?

R ∇∇·∇∇∇· L· ∇ P₂ L₁∇·Δ∇·∇·.

D ∇∇ ∇ ∇·∇·∇· ∇·∇·∇·∇·∇· ∇
∇·∇·∇·?

R ∇L·Δ∇, ∇·∇- L₁ ∇·∇·∇·=
∇·∇·∇·.

D ∇∇ ∇ P ∇∇· ∇∇·Δ∇,?

R ∇·∇ ∇∇ P ∇∇· ∇∇·Δ∇,; ∇∇
∇·∇ ∇·∇·∇·, P ∇∇·, ∇∇
∇·∇ ∇ ∇ L₁∇.

D ∇∇ ∇ ∇∇, ∇·∇, ∇·∇
∇·∇?

R ∇L·Δ∇, ∇∇ ∇∇∇ P ∇∇∇,
P₂ L₁∇.

D ∇·∇·∇· ∇ ∇∇∇, P₂ L₁∇ ∇
∇∇∇, ∇·∇·∇· ∇·∇ ∇·∇·?

R ∇L ∇·∇·∇· P ∇∇∇; ∇·∇∇
∇∇ ∇ ∇∇·∇·.

4. - רחוק ירח.

-

D <v>v <v>v <v>v ב <v>v <v>v <v>v?

R P L C D <v>v P <v>v <v>v =
ΔU.

D C <v>v <v>v, P L C D <v>v
ב <v>v <v>v <v>v?

R רחוק ירח ΔU.

D <v>v רחוק ירח?

R רחוק ירח, <v>v <v>v <v>v, V =
<v>v <v>v; P L C <v>v <v>v
רחוק <v>v <v>v <v>v.

D C U ב <v>v <v>v <v>v?

R P <v>v <v>v <v>v <v>v <v>v <v>v
C B P <v>v <v>v <v>v <v>v.

D <v>v <v>v <v>v <v>v <v>v, <v>v =
P <v>v <v>v <v>v <v>v <v>v?

R P L, V <v>v <v>v <v>v <v>v <v>v
<v>v, V <v>v <v>v <v>v <v>v <v>v;
P <v>v <v>v <v>v <v>v <v>v, <v>v
L <v>v <v>v <v>v <v>v <v>v;
C V P <v>v <v>v <v>v <v>v =

ቆር ወ <ር.Δር. ሞ ለገር.

D ር ለሀርርገር ስራ ስራ ልላ
ቆ ለርር.ልልሆ?

R ለሀርርገር: ሆ ቆ ልቆቆ.ል
ልል.ል ልሆ ል ል.ል ለ
ሆ ለ.ል.

D ር ሞ ሞ ስራ ልቆ ለርር.ል=
ልሆገር ስራ?

R ለ.ል ሞ ር ሞ ል.ሆርራራ. ል=
ሆ ለርራ.ል ሆ. ለ.ል ሞ
ር ሞ ለርራራ. ሞ ለገር.

D ር ለሆሆሆ ለሆ ሆ ሆሆ.ል ቆ
ሆ.ል ሆገር ስራ?

R ለሆ ሆሆ.ል ለሆሆሆ.

D ር ር ለ > ሆ ለሆሆገር ስራ
ሆ ል ል.ል?

R ሆ ሆ ሆ ር ር ለ > ሆ ሆ ሆ
ለ >.

D ር ሆ ሆ ር ር ልላ ለሆሆ ል
ል.ል ስራ?

R ሞ ሞ ሞ ሞ ለሆሆሆ. ሞ ር ር
ሆ ሆ ሆ ለሆሆ; ሆ ር ሞ ሞ

U<ΔP-CLPU. U Γ.C.U P,
ΔUPUU.

D CU b CC U U<ΔP-CLPU?

R P UUUUΔU, U-C P U=
<ΔUΔU.

D P UU. U UU?

R UUU P UU. U<UUUU.

D ΔUΔU Δ', ΔCΔ', b Δ' U UU,
UU Δ', ΔP?

R ΓUΔUΔUΔU Δ', ΔCΔUΔUΔU.
b Δ' U UU, UU.

D C' ΔU b U>P<U UU?

R Δ' UUUU; Γ.C.U<UUUU=
UUUUΔUUUUU.

D C' ΔU b ΔUUUUU UU?

R b UUU PUUUUU b UU?

D C' ΔU ΔUUU b ΔCUU?

R U. ΓC CC PUUUUU b ΔUU=
UUUU.

D C' ΔU b ΔCC', UU ΓU U=
UUUU U UUUUUUUU Δ',
ΔPUUUU?

R טַּדְּלָהּ גַּלְגַּל פְּשָׁעֶיהָ בְּ
 אֲדָמָהּ.

D חַיִּים וְאֵלֶיךָ אֲדָמָהּ וְעַל לִבִּי
 טַחֲנֵנִי?

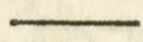
R וְעַל לִבִּי טַחֲנֵנִי, גַּלְגַּל
 אֲדָמָהּ, אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ
 אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ.

D חַיִּים אֲדָמָהּ לִבִּי וְעַל לִבִּי?

R וְעַל לִבִּי, אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ
 לִבִּי גַּלְגַּל אֲדָמָהּ.

D אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ
 גַּלְגַּל אֲדָמָהּ?

R אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ, אֲדָמָהּ
 אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ.



5.—טַחֲנֵנִי—אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ—
 אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ.



D פֶּשַׁע אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ?

R אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ פֶּשַׁע אֲדָמָהּ;
 אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ אֲדָמָהּ.

D Q U P Δ C U L B P S Δ Q P
T A D P ?

R D P C Δ C B Δ B U . .

D J S Q C D U P S Δ Q P
Δ C B Δ B U P ?

R Q L Δ C J S C D U , Γ Q C
D T B L B P Δ B D P D P .

D C T A Q P D L P Γ Q ?

R Q L Δ B C T A . .

D Q P Δ C U P D L P Γ Q P
T A D P ?

R C Q C D K J R R U U > P D P .

D Γ Q Q L B C V R Δ C U R
D D P ?

R U P L C V R Δ C U R P
Δ B D P D P U U > P D P
Γ Δ C C D . .

D P B U > P D C Δ ?

R U > P D C Δ T P P B P B Γ =
P Q R Δ P R Δ S A L =
D P U

D Q U P Δ C U P D L P Γ Q P

D $\triangle \nabla \Omega$ $\Omega \sim \nabla$ $\Delta \sim \text{br} \cdot \Delta \text{st}$ $\text{q} \Delta =$
 $\text{CU}?$

R $\langle \text{CAD} \cdot \Delta \text{stst} \nabla \text{C} \sim \text{A} \text{st}$, $\text{U} \sim \text{C}$
 $\cdot \nabla \sim \langle \text{AST} \sim \Omega \text{stbr} \Delta \text{stst} \text{st}$ Δ
 $\Delta \sim \text{P}$; $\Omega \sim \nabla$ $\Delta \sim \text{br} \cdot \Delta \text{st}$ C
 $\Delta \text{CU} \cdot \Delta$.

D $\text{br} \Delta \cdot \Delta$ Ω $\langle \text{CL} \sim \text{b} \Gamma \text{d}$ $\Delta \sim \text{b} =$
 st r $\Delta \cdot \text{b} \text{st} \Gamma$?

R $\Omega \text{L} \cdot \Delta \sim \text{b}$, st C $\Delta \sim \text{br} \cdot \Delta$.

D $\text{br} \Delta \cdot \Delta$ Ω r $\Delta \cdot \text{b} \text{st} \Gamma$ $\Omega \sim \nabla$
 $\Delta \sim \text{br} \text{st}$?

R $\text{r} \text{qL} \cdot \text{br} \Delta \cdot \Delta$, $\text{P} \sim \text{A}$, $\Delta \text{st} \Gamma$
 $\nabla \sim \text{CL} \cdot \Delta \text{st}$.

6. — $\langle \sim \text{CAD} \cdot \Delta$.

D $\cdot \text{q} \cdot \text{b}$, ΔstL $\langle \sim \text{CAD} \cdot \Delta$?

R $\nabla \cdot \text{b} \text{st}$ ∇ $\Delta \cdot \text{stC} \cdot \Delta \text{b} \text{st} \cdot \Delta$, $\text{P} \text{st}$
 $\text{L} \text{st} \text{C}$.

D C , $\nabla \text{C} \text{st} \text{q}$ $\langle \sim \text{CAD} \cdot \Delta \Omega$?

R $\text{st} \cdot \text{st} \text{st}$: $\langle \sim \text{CAD} \cdot \Delta$ b $\text{PP} \sim \text{bL}$
 $\Delta \sim \text{A}$ b $\Delta \text{st} \text{st} \cdot \Delta \text{st}$. $\text{st} \sim \text{C}$, $\Delta \text{st} \text{st}$.

<C<, T~C< Δ~P. T~C B ΔS
 <~CΔC~D~P<T; ΔP LB ~V
 ~PΔB~S Δ~A ΔC<~S. T~C
 LB PCLL. NAC~V Δ <~C=
 ΔN<, B Δ~A~Δ P~P~D.

D C< VCNP <~CΔC~Δ' PCLL.
 NAC~V Δ <~CΔN<?

R T~S~S: PR <~CΔC~Δ'; <~C=
 ΔC~ΔT~S~ T~C.

D ~P~B' ΔTL PR <~CΔC~Δ'?

R PR <~CΔC~Δ' C~V P L~bΓ=
 LL. P~L~L~C Δ Γ~S~S~Δ',
 T~C P B~PCL~L~L. L~S Δ~=
 PU. ΔCL~bΓd.

D ~P~B' ΔTL <~CΔC~ΔT~S~?

R <~CΔC~ΔT~S~ LL ΔC~ΔC P
 L~bΓLL. Γ~P~V P~L~L~C Δ
 Γ~S~S~Δ', ΔV~S~S~ LB Δ ~Δ=
 LL.

D P C B~PCLL. U J ΔSCL
 <~CΔC~Δ' ΔP ΔV~S~S~ P~L~L~C
 LL?

ḏḥ.Δ', ṯḥC LB b <CΔC=
ḥḥ'.

D CṯCḥḡ <CΔC.ḃḥḥ.Δḥ?

R ṯḥḥ.ḥ: Ḥḥ ΔṯCḤ.Δ', Ḥḥ
Δ.ṯ.Δ', Ḥḥ CḤ.Δ' ṯḥC.

D ḥḥ-ḥ Ḥḥ <CḤC, ṯḥ.ḃḥḥ'?

R ḥḡḤ Ḥḥ <CḤC, Ḥḥ C
Δ.ḃḥ Ḥḥ Δ.ḥḥ' ΔCḤḥ=
ḥ', Ḥḥḥ' ḥḥ Δ.ḤCḤḥ'
> Ḥḥ ṯḥḥ'.

D Δ.ḥḥ Δ.ḥ b ḥ.ḡḥC'?

R Δ.ḥḥ Δ.ḥ ḡḥḥC' ḥ.ḥḥ'
.Δ- ΔCḤ.Δ ḥḥ ḥḥCḤḥḥ'
ṯḥC LB Ḥ.ḤC' ḥ.ḥḥ' ḥḥ
ḤḤḤḥḥḥ'.

D .ḡḥḥ' ΔḤḤ ḥḥḥ.Δ'?

R ḥḥḥ LB Ḥḥḥ' Δ.ḥḥ .ḥḥ=
ḤḥCΔ Ḥḥḥ' Δ.ḥḥ ṯḥC .ḥḥ
ḤḥCΔ Ḥḥḥ'; ḥḥḥ ḥḥḥ.Δ'.

D Ḥḥ <CΔC.Δ' ḥ Ḥ.ḥḥ.ḡḥ.Δ'?

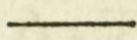
R ḥḡḤ Ḥḥ <CΔC.Δ' Ḥ.ḥḥ.ḡ=
ḥ.Δ'.

D .q.b' <TL P<.d<.d'?

R <.d' .< <.d' .q.p<< <
U<. .< L< <<.d' .<-<<.d'.

D <.d' <.d' q<u<.p'?

R <.d' .< q<u<.p'; <b .b<~
<<<u<.p' u <u b<.p<.p' q
<u <u<.p' <u <b .b<~
<<<u<.p' q <u b<.p<.p' b<p<
<<.d'<.d'.



7.-<<<u<.p'<.d'.



D .q.b' <TL <<<u<.p'<.d'?

R <<<u<.p'<.d'<.d' b <.b'
b <<<u<.p'<.d' u <u<.p'
p' <<<u<.p'<.d'.

D << <<<u<.p'<.d'?

R <<.p'<.d': <b<<u<.p'<.d'. <p<u=
<b<.p'<.d', <.d'<.p'<.d', <b<u=
u<.d', <<<u<.p'<.d' <b=
u<.d'<.d', <<<u<.p'<.d'.

8. - רבדצק.א).

D .ק.ב) דטל רבדצק.א)?

R רבדצק.א) P ברדלדוו. < =
CΔΔ.א) ב .ΔזרΔב.אΔ Δ~Λ
ב Δצצ.אΔ. .Δצ.Δטגטק P
לטכ P, Δ~Λטגטדוו.

D P~Λ) Δ.Δו רבדצ.א', סΔ
P P~ Δצצ.א', C ברדלב=
ט.א. ו גר.Δ ב <~צצ. <
לט רבדצבט.א'?

R C.V גר.Δ C ברדלבט.א. ב
<~צצ.

D Δ.Δו Δב רבדצבט.א', C בר=
PC. ו .Δ.ד' ר Δצו,?

R Δ~Λ~ Δ~Λטגט.ב' רבדצק.א),
ול C.V Δ.Δו C אצק. Δ.ד',
Δב רבדצבט.א'.

D Δ.Δו ק.רC, ר רבדצק,?

R גבטדזז; Δב ΔΔ' לב ג=
בט.Δדזז, גר.Δ Δ.Δו בר=
PC. ר רבדצ.א' .א- Δצצ.Δ
Δ טאט.

$\langle \cdot \rangle =$

$\Delta \Lambda$

ρ

Δ

$b =$

\langle

b

$=$

$\rangle,$

$\rangle,$

$=$

$=$

\rangle

